

HECHT[®] 5654

made for garden

ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE PETROL LAWN SCARIFIER **EN**

ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG BENZIN-VERTIKUTIERER **DE**

PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ BENZÍNOVÉHO PROVZDUŠŇOVAČE **CS**

PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE BENZÍNOVÉHO PREVZDUŠŇOVAČA **SK**

ORYGINALNA INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA WERTYKULATORA SPALINOWEGO **PL**

EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ BENZINMOTOROS GYEPLAZÍTÓ **HU**



EN

Congratulations on your purchase of the product brand HECHT. Before the first operation, please read the owner's manual carefully!

DE

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines HECHT Produktes. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!

CS

Gratulujeme Vám k nákupu výrobku značky HECHT. Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!

SK

Gratulujeme Vám k nákupu výrobku značky HECHT. Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL

Gratulujemy zakupu produktu marki HECHT. Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta a HECHT márkájú terméket! A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

EN This manual contains important information about safety, installation, operation, maintenance, storage, and troubleshooting. Keep this manual in a safe place to be able to find information in the future or for other users. Given the constant technological development and adaptation to the latest exacting standards of the EU technical and design changes may be carried out without prior notice. Photographs are for illustrative purposes only, and may not exactly match the product itself. It is not possible to exercise any legal claims associated with this operator's manual. In case of doubt, contact the importer or retailer.

DE Dieses Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, zum Aufbau, zur Bedienung, zur Wartung, zur Lagerung und zur Fehlersuche bei Problemen. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf und stellen Sie sicher, dass diese Informationen auch für andere Nutzer immer verfügbar sind. Angesichts der ständigen technologischen Weiterentwicklungen und Anpassungen an die neuesten EU Standards können technische und optische Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchgeführt werden. Die Bilder in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können vom gelieferten Produkt abweichen. Es können keine Rechtsansprüche im Bezug auf die Betriebsanleitung geltend gemacht werden. Kontaktieren Sie Ihren Händler bei Unklarheiten, Fragen oder im Zweifelsfall.

CS Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobře uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadamiania. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

HU A jelen használati utasítás fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az utasítást őrizze meg, továbbá azt a berendezés további felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés érdekében a termékek műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. A használati utasításban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati utasítással kapcsolatos minden jogi igényt elutasítunk. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy forgalmazójával.

ENGLISH

ILLUSTRATED GUIDE	4
SPECIFICATIONS	8
SAFETY SYMBOLS	10
MANUAL FOR USE	16
EC DECLARATION OF CONFORMITY	150
RECOMMENDED ACCESSORIES	153

DEUTSCH

ILLUSTRIERTER LEITFADEN	4
TECHNISCHE DATEN	8
SICHERHEITSSYMBOLS	10
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	37
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	150
EMPFOHLENES ZUBEHÖR	153

ČESKY

OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	4
SPECIFIKACE	8
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	10
NÁVOD K POUŽITÍ	59
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	150
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ	153

SLOVENSKY

OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	4
ŠPECIFIKÁCIA	8
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	10
NÁVOD NA POUŽITIE	81
ES VYHLÁSENIE O ZHODE	150
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO	153

POLSKI

ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE	4
DANE TECHNICZNE	8
SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA	10
INSTRUKCJA OBSŁUGI	103
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE	150
ZALECANE WYPOSAŻENIE	153

MAGYAR

A GÉP RÉSZEI	4
SPECIFIKÁCIÓ	8
JELEK A GÉPEN	10
HASZNÁLATI UTASÍTÁS	127
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	150
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK	153

EN

DE

CS

SK

PL

HU

EN

ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / A GÉP RÉSZEI

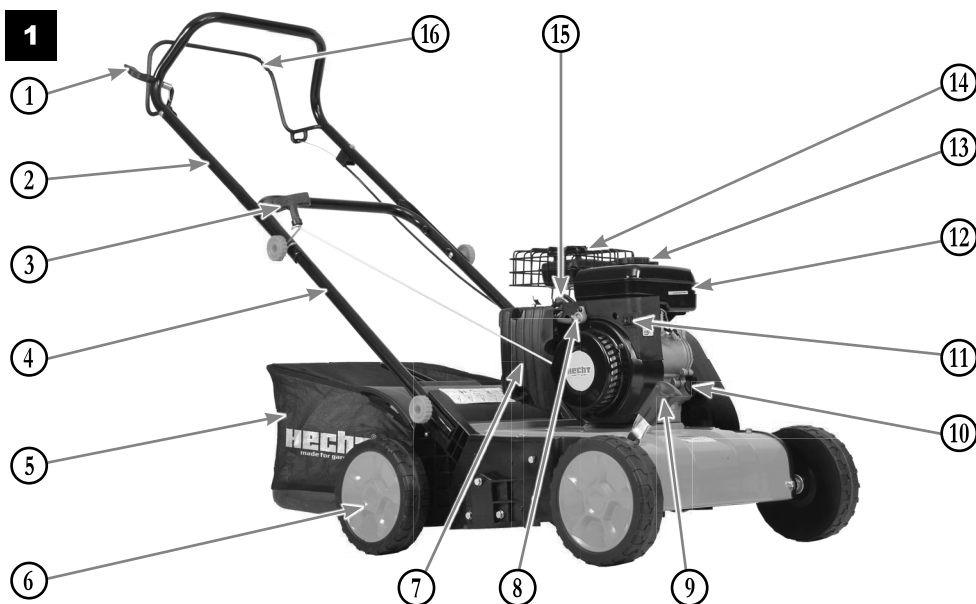
DE

CS

SK

PL

HU

**EN**

1. Safety switch (fuse)
2. Upper grasp
3. Two-way starter
4. Lower grasp
5. Moss collection bag

6. Wheel
7. Full air filter
8. Fuel valve
9. Height set-up lever
10. Oil filler neck / dipstick
11. On/Off switch

12. Fuel tank
13. Fuel tank cap
14. Muffler with guard
15. Spark plug
16. Brake lever

DE

1. Sicherungsriegel
2. Oberes Griffstück
3. Seilzugstarter
4. Unteres Griffstück
5. Fangsack

6. Rad
7. Luftfilter
8. Benzinhahn
9. Höhenverstellung
10. Öleinfüllstutzen
11. EIN / AUS Schalter

12. Benzintank
13. Benzintankdeckel
14. Auspuff mit Schutzgitter
15. Zündkerze
16. Betätigungshebel für die Vertikutierwalze

CS

1. Bezpečnostní pojistka
2. Horní rukojeť
3. Madlo starteru
4. Spodní rukojeť
5. Koš
6. Kolo

7. Vzduchový filtr kompletní
8. Palivový kohout
9. Páka pro nastavení výšky
10. Hrdlo pro dolévání oleje - měrka oleje
11. Spínač zap./vyp.
12. Palivová nádrž

13. Víčko palivové nádrže
14. Krycí mřížka tlumiče výfuku
15. Zapalovací svíčka
16. Páka brzdy

SK

1. Bezpečnostná poistka
2. Horná rukoväť
3. Madlo štartéra
4. Spodná rukoväť
5. Kôš
6. Koliesko

7. Vzduchový filter kompletný
8. Palivový kohútik
9. Páka na nastavenie výšky výfuku
10. Hrdlo na dolievanie oleja - mierka oleja
11. Spínač zap./vyp.

12. Palivová nádrž
13. Viečko palivovej nádrže
14. Krycia mriežka tlmíča výfuku
15. Zapaľovacia sviečka
16. Páka brzdy

PL

1. Bezpiecznik
2. Górna część rękojeści
3. Uchwyt rozrusznika
4. Dolna część rękojeści
5. Kosz zbierający
6. Koło

7. Filtr powietrza
8. Zawór paliwa
9. Dźwignia do regulacji wysokości
10. Zakrętka otworu wlewu oleju/miarka
11. Włącz. / Wyłącz.

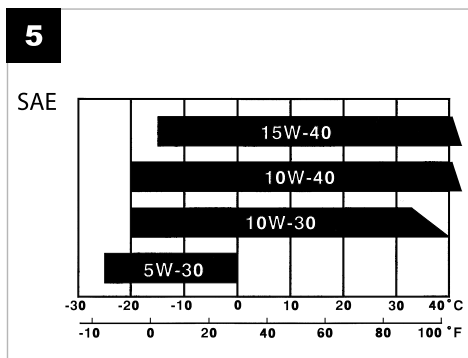
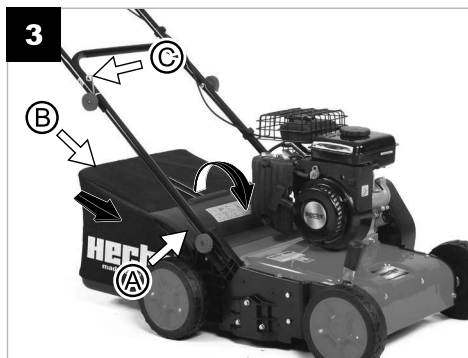
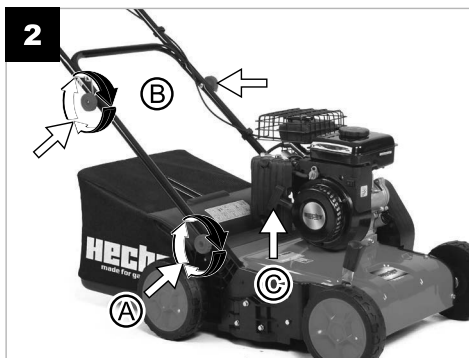
12. Zbiornik paliwa
13. Zakrętka zbiorniku paliwa
14. Tłumik wydechowy z kratką
15. Świeca zapłonowa
16. Dźwignia hamulca

HU

1. Biztonsági kapcsoló
2. Felső tolókar
3. A berántókötél fogantyúja
4. Alsó tolókar
5. Kosár
6. Kerék

7. Komplett légszűrő
8. Üzemanyagcsap
9. Magasság-beállító kar
10. Olajbetöltő nyílás - nívópálca
11. Gázkar
12. Üzemanyagtartály

13. Tanksapka
14. Kipufogó védő rács
15. Gyújtógyertya
16. Fékkar



EN

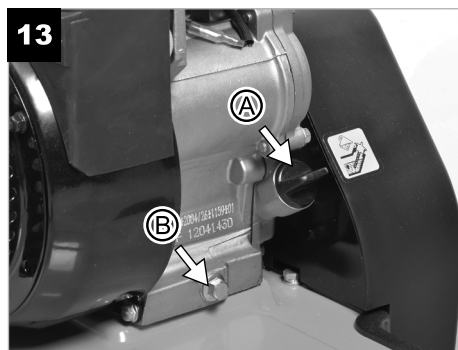
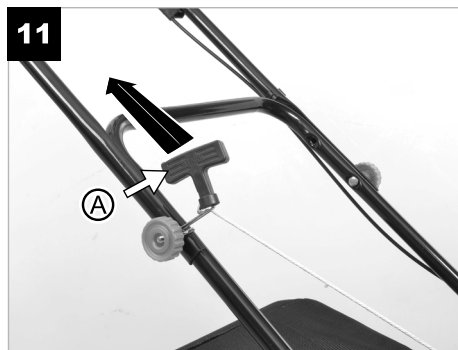
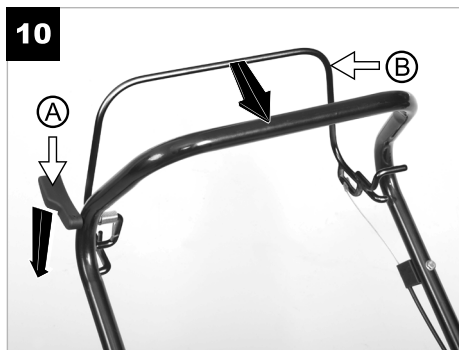
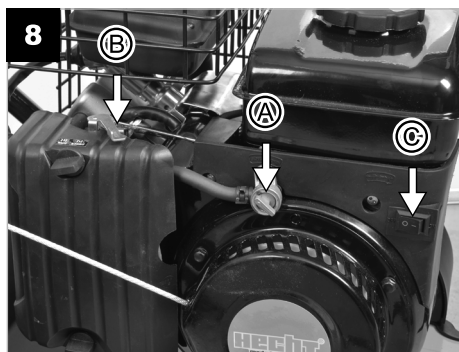
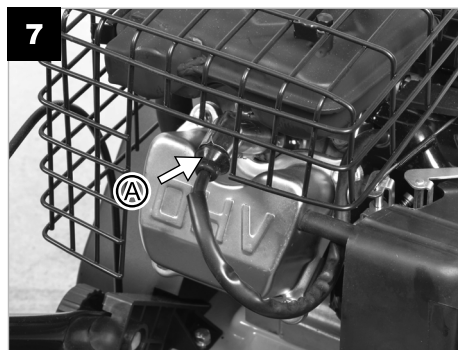
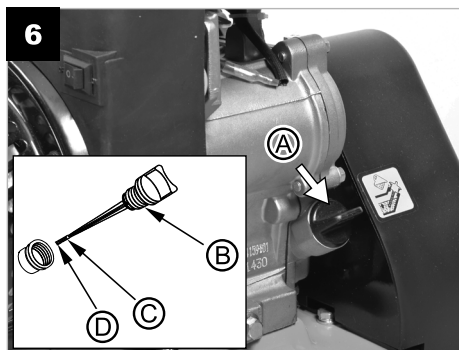
DE

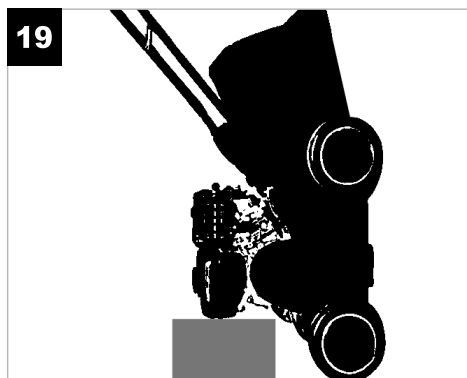
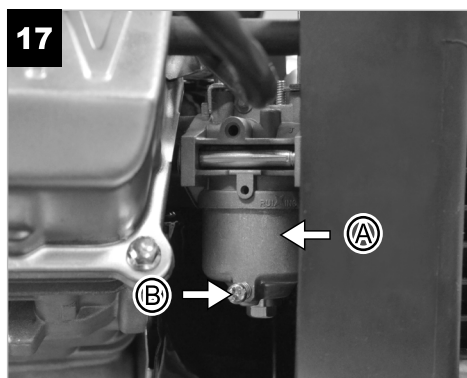
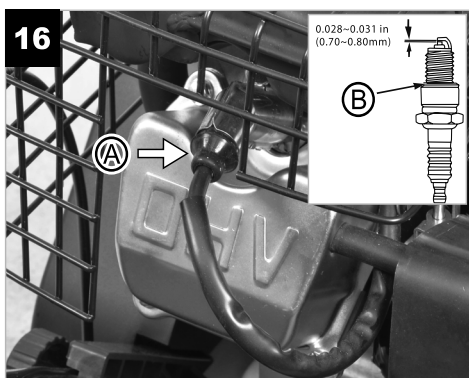
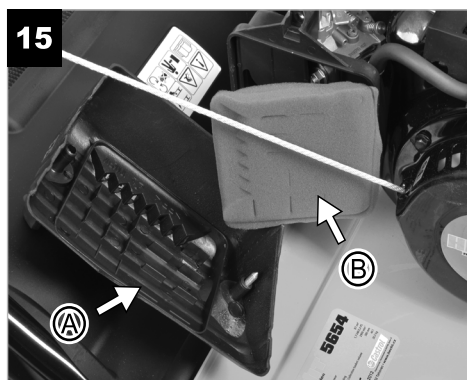
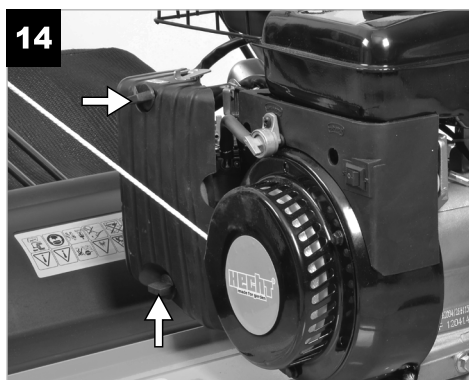
CS

SK

PL

HU





EN

DE

CS

SK

PL

HU

EN

SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

DE

CS

SK

PL

HU

EN SK	DE PL	CS HU	
Engine model	Motor Model	Model motoru	JF154
Model motora	Model silnika	Motor típusa	
Engine - 4-stroke, single cylinder, OHV	Einzyylinder 4 Takt Motor, OHV	Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	✓
Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV	Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV	
Engine working power	Motor Arbeitskraft	Pracovní výkon motoru	1,7 kW
Pracovný výkon motora	Moc pracy silnika	Motorteljesítmény	
Max. engine power at 3600 rpm	Max. Motorleistung bei 3600 U/min	Max. výkon motoru při 3600 ot./min.	3,5 HP
Max. výkon motora pri 3600 ot./min.	Max. moc / 3600 obroty silnika	Max. motor telj. 3600 ford./min.	
Engine displacement	Hubraum	Objem motoru	87 cm ³
Objem motora	Pojemność	Lökettérfoga	
Speed of the tool (rpm)	Messerdrehzahl U/min	Otáčky nástroje (ot.)	2900 / min.
Otáčky nástroja (ot.)	Otáčky nástroja (ot.)	A szerszám fordulatszám (ford.)	
Spark plug gap	Elektrodenabstand der Zündkerze	Vzdálenost elektrod svíčky	0,70 - 0,80 mm
Vzdialenosť elektród sviečky	Odległości między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	
Fuel tank capacity	Tankvolumen	Kapacita paliv. nádrže	1,6 l
Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály térfogata	
Fuel type - unleaded gasoline	Kraftstofftyp - Benzin (bleifrei)	Palivo - bezolovn. benzín	✓
Palivo - bezolovn. benzín	Paliwo - benzyna bezołowiowa	Üzemanyag típ. - ólommentes benzin	
Minimum octane rating	Min. Oktanzahl	Minimální oktanové číslo	90
Minimálne oktanové číslo	Minimalna liczba oktanowa	Min. oktánszám	
Fuel consumption per hour	Benzinverbrauch pro Stunde	Spotřeba paliva / hod.	0,8 l
Spotřeba paliva / hod.	Zużycie paliwa na godzinę	fogyasztás/óra	
Oil tank capacity	Ölfüllmenge	Kapacita nádrže oleje	0,37 l
Kapacita nádrže oleja	Pojemność oleju	olajtartály térfogata	

Lubricating oil	Motoröl Viskositätsklasse	Mazací olej	SAE 10W-40
Mazací olej	Olej smarujący	Motorolaj típusjele	
Recommended oil	Empfohlenes Öl	Doporučený olej	CASTROL GARDEN 4T
Odporúčany olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj	
Working width	Arbeitsbreite	Pracovní záběr	380 mm
Pracovný záber	Szerokość robocza	Kapálási szélesség	
Moss catcher capacity	Fangkorbvolumen	Kapacita sběrného koše	40 l
Kapacita zberného koša	Pojemność kosza zbierającego	Fűgyűjtő kosár űrtartalma	
Range of height adjustment / possibilities	Bereich der Höhenverstellung	Rozpětí nastavení výšky / stupně	+10 - 0 - 12 mm / 6
Rozpätie nastavenia výšky / stupne	Rozpätie nastavenia výšky / stupne	Vágási magasság állítás tartománya	
Weight	Gewicht	Hmotnost	26,5 kg
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
Measured noise pressure level at the place of operation	Gemessene Schalldruckpegel am Ort der Operation	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy	LPA = 84 dB (A) K = 3 dB (A)
Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego na operatora	Mért akusztikus nyomás a felhasználónál	
Vibrations according to EN 1033	Schwingungen nach EN 1033	Vibrate podle EN 1033	7,206 m/s ² K = 1,5 m/s ²
Vibrácie podľa EN 1033	Wibracje zgodnie z EN 1033	Rezgés EN 1033 szerint	
Operating conditions	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	0°C - +32°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	
Specifications are subject to change without notice. / Die technischen Eigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.			

EN

DE

CS

SK

PL

HU

EN

SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

DE

CS

SK

PL

HU

	EN	DE	CS
	Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.	Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.	Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.
	These stickers are considered as a part of the machine and can't be in any case removed from the machine. WARNING: Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.	Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und sie können nicht beseitigen sein. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine muss sauber und sichtbar sein. Wechseln Sie die Sicherheitsschilder aus, wenn sie lesbar nicht sind, oder etwas fehlt.	Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.
	Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.	Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.	Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.
	The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.	Achtung! Dieses Symbol wird Sie vor und während der Bedienung der Maschine an die Sicherheitsvorkehrungen erinnern.	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Read the instruction manual.	Lesen Sie vor dem Benutzen die Betriebsanleitung genau durch.	Čtěte návod na použití.
	Risk of injury ejected parts.	Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance.	Sicherheitsabstand einhalten. Bei Betrieb Dritte vom Gefahrenbereich fernhalten.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Warning: Risk of hand and feet injury.	Warnung! Verletzungsgefahr für Hände und Füße.	Pozor, nebezpečí poranění rukou a nohou.
	Risk of injury by rotating parts.	Verletzungsgefahr durch rotierende Teile der Maschine.	Riziko zranění rotujícími díly.

SK	PL	HU
Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen elhelyezett címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyforrásokra. A címkék jelentését az alábbiakban találja meg.
Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.	Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. OSTRZEŻENIE: Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.	A címkék a gép elválaszthatatlan részét képezik, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel új címkét.
Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatára. Figyelmesen olvassa el a címke jelekhez tartozó utasításokat és tájékoztatásokat.
Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati utasítást!
Hrozi nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
Upozornenie: Nebezpečenstvo poranenia rúk a nôh.	Uwaga, zagrożenie poranienia rąk i nóg.	Figyelem! Kéz- és lábsérülés veszélye!
Riziko zranenia rotujúcimi dielmi.	Nie zbliżać nóg ani rąk albo ubranie do obracających się części.	Forgó alkatrészek által okozott sérülések veszélye.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

	EN	DE	CS
	Attention toxic fumes!	Achtung giftige Dämpfe! Abgas enthält Kohlenmonoxid.	Pozor toxické výpary!
	Warning! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases!	Achtung! Das Gerät niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen betreiben! Vergiftungsgefahr!	Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy.
	Petrol is a fire hazard and can explode. Smoking and open fire are prohibited.	Benzin ist extrem leicht entzündlich und kann explodieren. Rauchen und offenes Feuer sind verboten.	Benzín je hořlavina a může explodovat. Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.
	Use eyes and ears protection.	Tragen Sie Gehörschutz.	Používejte ochranu očí a sluchu.
	Risk of explosion! Do not top up with fuel with engine running.	Explosionsgefahr: Vor dem Tanken den Motor abstellen und abkühlen lassen.	Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu.
	Disconnect the spark plug before performing any service on the machine.	Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen!	Před prací na stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky!
	Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine.	Verbrennungsgefahr! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Teilen der Maschine.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.
	LWA Data Lwa noise level in dB.	LWA Schallleistungspegel LWA in dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.
	The fuel is extremely inflammable, before refilling please leave the engine cooling down for approx. 15 minutes.	Feuergefahr! Benzin ist extrem leicht entflammbar. Lassen Sie den Motor vor dem Tanken mindestens 15 Minuten abkühlen	Palivo je extrémně hořlavé, před doplněním paliva nechte motor asi 15 minut vychladnout.
	Stop the machine when you need to move away from it.	Stoppen Sie den Vertikutierer wenn Sie sich von ihm entfernen.	Stroj vypněte když se od něj potřebujete vzdálit.
	There should not move any other persons close to the machine.	Es dürfen sich keine anderen Personen in der Nähe der Maschine aufhalten	V blízkosti přístroje by se neměly pohybovat další osoby.
	Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.
	Engine Displacement	Hubraum	Objem motoru
	Max. engine power	Max. Motorleistung	Max. výkon motoru
	Weight	Gewicht	Hmotnost

SK	PL	HU
Pozor toxické výpary!	Uwaga na toksyczne opary!	Figyelem! Toxikus gőzök!
Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub mało wentylowanych! Grozi ryzyko zatrucia.	Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye!
Benzín je horľavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Benzyna jest łatwopalna i może eksplodować. Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	A benzin gyúlékony és robbanékony anyag. Dohányzás és nyílt láng használata tilos!
Používajte ochranu očí a sluchu.	Używać ochronę oczu i słuchu.	Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
Nebezpečenstvo výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú doplňovať pri bežiacom motore!	Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony.	Ez baleset- és robbanásveszélyes! Működő motor mellett az üzemanyagot betölteni tilos!
Pred pracou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky!	Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej!	A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.
Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
Paliivo je extrémne horľavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť.	Paliwo jest ekstremalnie łatwopalne, przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnać!	Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni.
Stroj vypnite keď sa od neho potrebujete vzdialiť.	Przed odejściem od urządzenia należy wyłączyć.	Kapcsolja ki a gépet, mielőtt eltávolodik tőle.
V blízkosti prístroja by sa nemali pohybovať ďalšie osoby.	W pobliżu urządzenia nie powinny poruszać się inne osoby.	A gép közelében további személyek ne mozogjanak.
Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
Objem motora	Pojemność	Motor lökettérfogata
Max. výkon motora	Max. moc silnika	Motor maximális teljesítménye
Hmotnosť	Masa	Tömeg

EN

DE

CS

SK

PL

HU

EN

DE

CS

SK

PL

HU

	EN	DE	CS
	Working width	Arbeitsbreite	Šířka záběru
	Max. blade speed	Max. Messerdrehzahl	Max. otáčky nože
	Product conforms to relevant EU standards.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Oil	Öl	Olej
	Recoil starter symbol	Seilzugstarter	Ruční startování
	Choke	Choke	Ovládání sytiče
	Collection bag capacity	Fangsackvolumen	Kapacita sběrného koše

SK	PL	HU
Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírási szélesség
Max. otáčky noža	Max. prędkość noża	Kés max. fordulatszám
Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EÚ.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
Olej	Olej	Olaj
Ručné štartovanie	Start manualny	Kézi indítás
Ovládanie sýtiča	Ssanie	Szivató
Kapacita zberného koša	Pojemność kosza zbierającego	Fűgyűjtő kosár űrtartalma

EN

DE

CS

SK

PL

HU



MANUAL FOR USE

Read all instructions before using this product. The instructions in a safe place to be able to find information in the future or for other users.

Please familiarize yourself with the following information to prevent damage to your machine and injury to the operator, property damage, or death.

⚠ Warning: This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the machine by a person responsible for their safety.

CONTENTS

ILLUSTRATED GUIDE	4
SPECIFICATIONS	8
SAFETY SYMBOLS.....	10
SAFETY INSTRUCTIONS.....	17
SPECIFIED CONDITIONS OF USE.....	17
GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS.....	17
TRAINING.....	18
SAFETY INSTRUCTIONS FOR WORKING WITH SCARIFIER.....	18
WORK AREA.....	19
PERSONAL SAFETY.....	19
PETROL TOOL USE AND CARE.....	19
PERSON PROTECTION	20
RESIDUAL RISKS.....	21
UNPACKING.....	21
PACKAGE CONTENTS:.....	21
ASSEMBLY.....	22
BEFORE STARTING	22
REFUELING.....	22
ADDING FUEL.....	23
ENGINE OIL.....	23
RECOMMENDED OIL.....	23
OIL LEVEL CHECK.....	23
HIGH ALTITUDE.....	24
OPERATION.....	24
PREPARING FOR OPERATION	24
TO START ENGINE.....	24
TO STOP ENGINE.....	25
ADJUSTING THE WORKING DEPTH.....	25
MOUNTING AND DISMOUNTING THE GRASS CATCHER.....	25
FOR THE BEST RESULTS TILLING.....	25
AERATING	26
MAINTENANCE	26
MACHINE MAINTENANCE.....	27
CLEANING.....	27
LUBRICATION INSTRUCTIONS	28
ENGINE MAINTENANCE	28
MAINTENANCE SCHEDULE	28
OIL CHANGE.....	29
AIR CLEANER	29
SPARK PLUG	30

ENGINE ADJUSTMENTS.....	30
DRAINING THE FUEL TANK AND CARBURETOR	31
FUEL STRAINER CLEANING	31
STORAGE.....	31
STORAGE INSTRUCTIONS FOR YOUR ENGINE.....	31
OFF SEASON STORAGE	32
REMOVAL FROM STORAGE	33
TRANSPORTING.....	33
TROUBLESHOOTING	33
SERVICE AND SPARE PARTS	34
DISPOSAL	34
GUARANTEE OF THE PRODUCT.....	35
GUARANTEE OF THE ENGINE	35

Notes on types of warnings in the manual :

- ⚠ Warning! This mark indicates instructions which must be followed in order to prevent accidents which could lead to serious bodily injury or death and / or it leads to mechanical failure, breakdown, or damage.
- ❗ Note: This mark indicates hints of directions useful in the use of the product.

SAFETY INSTRUCTIONS

- ⚠ **Before you put this machine into operation you have to read instructions in this manual.**

Read these instructions before initial operation. Pay special attention to the safety instructions.

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

This appliance is approved solely for use

- in accordance with description and safety instructions specified in this user's manual
- to remove the top layer (remnants of plants, moss, weeds from the lawn and for aerating lawn

Tilling is a deep cleaning of a lawn. Vertical cutting removes felt moss and weeds from the lawn. Afterwards, the air, water and nutrients may get to the fine roots of the grass.

Any other use is not as intended. Improver use is not covered by the warranty and the manufacturer will reject any liability. The user is liable for all damage caused to third parties and their property. Unauthorized modifications made to machine rule out any liability on the part of the manufacturer for damage resulting therefrom.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Do not overload machine – use it only within the performance range it was designed for.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

- ⚠ **When using this machine, observe the following safety instructions to exclude the risk of personal injury or material damage. Please also observe the special safety instructions in the respective chapters. Where applicable, follow the legal directives or regulations for the prevention of accidents pertaining to the use of machine.**

EN  **WARNING!** When using petrol tools, basic safety precautions, including the following, should always be followed to reduce the risk of serious personal injury and/or damage to the unit.

DE  **WARNING:** This machine produces an electromagnetic field during operation. This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their physician and the medical implant manufacturer before operating this machine.

TRAINING

SK  **The operators must receive proper training in the use, adjustment and operation of the machine, including prohibited operations.**

- Read the instructions carefully. Be familiar with the controls and the proper use of the equipment. Spend a few moments to familiarize yourself with your machine before each use.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations can restrict the age of the operator.
- This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the machine by a person responsible for their safety.
- Never work while people, especially children, or pets are nearby.
- Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR WORKING WITH SCARIFIER

- Do not leave engines running in closed rooms where dangerous carbon monoxide could cumulate.
- Do the tilling at daylight or at good artificial lighting. If possible, do not use the tiller on wet grass.
- Mind the good stability on slopes.
- Conduct the unit walking.
- With machines on wheels, it is necessary that you till across the slope, never up and down
- Be particularly careful if changing direction of travel on the slope.
- Do not do tilling on steep slopes.
- Be particularly careful when you turn the tiller or when you pull towards you.
- Stop the tiller blade if it is to be tilted for it to be carried out to travel across other areas and must be transferred to/from tilled areas.
- Never use the tiller with a damaged protection facility or protection grids or without any protection facility mounted on such as buffers and/or moss/grass collection basket.
- Do not change the engine regulation set up and do not turn it over.
- Carefully start the engine. Keep the sufficient distance of the feet from the tiller blade.
- Starting the engine, the tiller shall not be tilted, and not even when it is to be lifted in the process. Tilt it only as necessary, lift it on the user's reverse side only
- Never reach behind or under the rotating parts with hands or feet. Always keep a distance from the ejector.
- Never lift the tiller up and do not carry it while the engine is on.
- Switch the engine off and pull the spark plug connector out before blocking or removal of clogs in the ejector
 - before releasing the blocks or removal of blocked places in the ejector

- before removing collection bag or before check, cleaning or working on the tiller
- after bumping into an obstruction. Before restarting and work search for damage of the tiller and make the repairs as necessary. If the tiller starts vibrating unusually, it should be inspected immediately.
- Switch the engine off:
 - if you remove from the tiller
 - before refuelling.
- When switching off the engine, ignition switch needs to be in position OFF (position OFF or 0). Close the gasoline cock position OFF or 0.

WORK AREA

- Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents.
- Check the landscape where the machine will be used and remove all objects such as stones, toys, sticks and wires, which could be caught and thrown away. Damage of the machine or operator's injury could be caused.
- Do not operate this machine in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust. Machine create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating the machine. Distractions can cause you to lose control.

PERSONAL SAFETY

- This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the machine by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine.
- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating this machine.
- Do not use this machine while you are tired, ill or under the influence of drugs, alcohol, or medication. A moment of inattention while operating this machine can cause you to lose control and may result in serious personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the machine on. A wrench or a key that is left attached to a rotating part of the machine may result in personal injury.
- Use safety equipment. Always wear eye protection. Safety equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- Prolonged use of the machine may lead to disorders of blood circulation in hands caused by vibration. These effects can be worsened by low ambient temperatures and/or by gripping the handgrips excessively tightly. Period of use you can extend with appropriate gloves or regular breaks. Take frequent work breaks. Limit the amount of exposure per day..

PETROL TOOL USE AND CARE

 **WARNING! Gasoline is highly flammable and explosive.**

- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refueling.
- Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot.

EN

- If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapors have dissipated.
- Replace all fuel tank and container caps securely.
- Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide can collect.
- Do not force the petrol tool. Use the correct petrol tool for your application. The correct petrol tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the petrol tool if the main switch does not work. Any petrol tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Turn tool off completely before making any adjustments, changing accessories, or storing petrol tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the petrol tool accidentally.
- Store idle petrol tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the petrol tool or these instructions to operate the petrol tool. Petrol tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain petrol tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the petrol tool's operation. If damaged, have the petrol tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained petrol tools.
- Use the petrol tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of petrol tool, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the petrol tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

DE

CS

SK

PERSON PROTECTION

 **Be prepared! Have about one following things at least:**

- Suitable fire extinguisher (Dry Powder).
- Fully equipped first-aid kit, available easily for machine operator and accompanying person. It should contain enough pieces of bandage for lacerated/cutting wounds.
- Mobile phone or another device for quick calling of rescue service.

 **Don't work alone. There must be around another person who knows principles of the first aid.**

 **The accompanying person must keep safe separation distance from your workplace, but he/she must be able to see you the whole time! Work only on such places where you are able to call the rescue service quickly!**

- In case of any injury always proceed in accordance with the principles of first aid.
- If someone is cut, cover the wound with a clean cloth and press hard to stop the flow of blood.
- Do not let petrol or oil come in contact with your skin. Keep petrol and oil away from the eyes. If petrol or oil comes in contact with the eyes, wash them immediately with clean water. If irritation is still present, see a doctor immediately.
- Individuals with poor circulation who are exposed to excessive vibration may experience injury to blood vessels or the nervous system. Vibration may cause the following symptoms to occur in the fingers, hands or wrists: "Falling asleep" (numbness), tingling, pain, stabbing sensation, alteration of skin colour or of the skin. If any of these symptoms occur, see a physician!

Put safety first in the case of fire:

- If fire comes from the engine or smoke appears from any area other than the exhaust vent, first distance yourself from the product to ensure your physical safety.

- Use dry powder fire extinguisher on the fire to prevent it from spreading.
- A panicked reaction could result in the fire and other damage becoming more extensive.

RESIDUAL RISKS

- Even if the device is used according to instructions, it's impossible to eliminate all the risks associated with its operation. The following risks may occur arising from device construction:
- Mechanical hazard, caused by cut and throw off.
- Electrical hazard caused by touch with parts under high voltage (direct contact) or with parts, which came under a high voltage due to failure of the device (indirect contact).
- Heat hazard resulting in burning or scalding and other injuries caused by possible contact with high temperature objects or materials including heat sources.
- Noise risk resulting in loss of hearing (deafness) and other physiological disorders (e.g. loss of balance, loss of consciousness).
- Vibration risk (resulting in vascular and neurological harm in the hand-arm system, for example so called "white finger disease").
- Dangers caused by contact with harmful liquids, gas, mist, smoke and dust or by their inhalation, relate to emissions (for example breathing in).
- Danger of fire or explosion relate to spilling of fuel.
- Dangers caused by failing in ergonomic principles by construction of the machine, for example dangers caused by unhealthy position of body or excessive overcharge and unnature to the anatomy of the human hand-arm, relate to construction of handle, equilibrium of the machine and using of toothrest.
- Dangers caused by unexpected starting, unexpected exceeding of engine revs caused by defect/failure of control system, relate to the defects by the handle and placing of drivers.
- Dangers caused by impossibility to stop the machine in best conditions, relate to solidity of the handle and placing of engine shut down device.
- Dangers caused by defect of machine control system, relate to solidity of the handle, placing of drivers and marking.
- Dangers caused by tearing (of the chain) during running.
- Dangers caused by shooting up of subjects or splashing of liquids.

UNPACKING

- Carefully remove the product from the box.
- Carefully inspect all parts. If any part is damaged or missing, contact your dealer or authorized service center.
- Do not throw away packaging materials until you have not reviewed carefully if they did not remain a part of the product.
- Parts of the packaging (plastic bags, paper clips, etc.) do not leave within reach of children, could be a possible source of danger. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!
- Disposal must be made in accordance with the regulations in force in the country in which the equipment was installed.
- Make sure that bags and containers of plastic material are left strewn freely in the environment because they pollute it.
- If you have any doubt do not use the machine, but have it checked by an authorized service center.

PACKAGE CONTENTS:

1x machine body, 1x upper part of the handle, 1x lower part of the handle, 1x grass catcher, 1x manual for use, screw set

Standard accessories are subject to change without notice.

This product requires assembly. The device must be assembled correctly before use.

If you notice transport damage or while unpacking, notify your supplier immediately. Do not operate the machine! We recommend save the package for future use. The packaging materials must still be recycled or disposed of in compliance with the relevant legislation. Sort different parts of the packaging according to material and hand it to the appropriate collection sites. For further information contact your local administration.

ASSEMBLY

1. Unpack the tiller and first, assemble the lower (fig. 2A) and then upper (fig. 2B) handle using the supplied screw and nuts.
2. Raise the rear cover (fig. 3A) and hitch the grass catcher on rear of machine (fig. 3B).
3. Disconnect the spark plug boot (fig. 7A). Press stop control handle. Pull gently the starter handle toward the handle and put it to the rope guide (fig. 3C).

BEFORE STARTING

For your safety, and to maximize the service life of your equipment, it is very important to take a few moments to check the engine condition before operating. Be sure to take care of any problem you find, or have your servicing dealer to correct it before you operate the engine.

 **WARNING! Improper maintenance to this engine, or failure to correct a problem before operation, can cause a malfunction in which you can be seriously hurt or killed.**

Always perform a preoperation inspection before each operation, and correct any problem.

1. Fuel level
2. Oil level
3. Air cleaner (if equipped)
4. General inspection: Check for fluid leaks and loose or damaged parts
5. Check the equipment powered by this engine.

REFUELING

- Use only clean, fresh, unleaded regular grade gasoline, with minimum octane rating - see Specifications. This engine is certified to operate on unleaded gasoline. Unleaded gasoline produces fewer engine and spark plug deposits and extends exhaust system life. The fuel must not be older than 14-days.
- Approved fuel for this engine is petrol (e.g. Natural 95/90 octane). Never use stale or contaminated gasoline or oil/gasoline mixture. Avoid getting dirt or water in the fuel tank. Do not use petrol containing methanol. It is recommended to use Fuel Stabiliser for engine protection. Fuel Stabiliser is available at petrol stations.

 **WARNING! Gasoline is highly flammable and explosive, and you can be burned or seriously injured when refueling.**

- Stop engine and keep heat, sparks, and flame away.
- Refuel only outdoors.
- Wipe up spills immediately.

⚠ NOTE: Fuel can damage paint and some types of plastic. Be careful not to spill fuel when filling your fuel tank. Damage caused by spilled fuel is not covered under the Warranty. Never use stale or contaminated gasoline or oil/gasoline mixture. Avoid getting dirt or water in the fuel tank.

⚠ WARNING! Petrol is highly flammable.

Store fuel in containers specifically designed for this purpose. Refuel outdoors only, before starting the engine and do not smoke while refueling or handling fuel. Never remove the cap of the fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot. If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapors have dissipated. Replace all fuel tanks and container caps securely. Before tipping the machine (to maintain or drain oil) remove fuel from tank.

⚠ WARNING: never fill fuel tank indoors, never with engine running or until the engine has been allowed to cool for at least 15 minutes after running. Do not use fuel which is older than 14 days. Old fuel in the fuel tank is the leading cause of carburetor damage.

ADDING FUEL

1. Remove the fuel tank cap.
2. Fill the fuel tank to no more than 1 cm below bottom of filler neck.
3. Do not overfill. Wipe up spilled fuel before starting the engine.
4. Close the fuel tank cap.

ENGINE OIL

⚠ NOTE: This engine is delivered without oil, be sure to put oil in the engine before the starting. Use only below recommended types of oil.

RECOMMENDED OIL

Use 4-stroke motor oil that meets or exceeds the requirements for API service classification SH, SJ, or equivalent. Always check the API service label on the oil container to be sure it includes the letters SH, SJ, or equivalent.



SAE 10W-30 is recommended for general use **in the summer** (for temperatures above 0°C) - **recommended oil CASTROL GARDEN 4T.**

SAE 5W-40 is recommended for general use **in winter** (for temperatures below 0°C) - **recommended oil CASTROL MAGNATEC 5W-40.**

Choose optimal oil viscosity that match the ambient temperature at which you are going to operate the machine. DO NOT MIX OILS!

SAE 10W-40 is recommended for general use. Other viscosities shown in the chart may be used when the average temperature in your area is within the indicated range. (fig. 5)

OIL LEVEL CHECK

⚠ CAUTION: Only check oil level with cold engine.

EN

1. Place engine level. Check the oil level with the engine stopped and cooled down.
2. Remove the oil filler cap/dipstick and wipe it clean.
3. Insert the oil filler cap/dipstick into the oil filler neck until it stops, but do not screw it in. Then remove it. Now read off the oil level on the dipstick.
4. If the oil level is near or below the lower limit mark on the dipstick, remove the oil filler cap/dipstick, and fill with the recommended oil into the engine between the upper and lower mark. Do not overfill.

DE

 **Running the engine with insufficient oil can cause serious engine damage.**

5. Reinstall the oil filler cap/dipstick.

CS

HIGH ALTITUDE

- At high altitude, the standard carburetor air-fuel mixture will be excessively rich. Performance will decrease, and fuel consumption will increase.
- High altitude performance can be improved by installing a smaller diameter main fuel jet in the carburetor. If you always operate the machine at altitudes higher than 1600 m above sea level, have your authorized dealer install the high altitude main jet.
- This machine will not perform well at high altitudes without proper adjustment. Contact a authorized service center for adjustment information.

SK

OPERATION

 **CAUTION: THE MACHINE IS DESIGNED FOR LOADING ONLY BY MOVING FORWARD. BY MOVING BACKWARDS, FIRST STOP THE SHAFT WITH BLADES. BY MOVING BACKWARDS THE COLLECTION DOES NOT WORK AND THE MACHINE CAN BE DAMAGED.**

PL

PREPARING FOR OPERATION

1. Go to the tilled area. The height setting lever should be put on the transport position.
2. Check all the parts for damages and see whether they are tight.
3. The whole air filter for contamination (it is not necessary on new unit).
4. Before each use, check the condition of aerating blades, if damaged, replace them with new ones.

HU

TO START ENGINE

 **WARNING! Carbon monoxide gas is toxic. Breathing it can cause unconsciousness and even kill you. Avoid any areas or actions that expose you to carbon monoxide.**

1. Ignition is connected through the cable and the spark plug cap (the rubber boot) with the spark plug. Check the connection (fig. 7A).
2. Open the fuel valve (fig. 8A).
3. Adjust the choke lever (fig. 8B) into the position START (choke turned on) when cold engine, into the position RUN (choke turned off) when warm engine.
4. Adjust the switch on/off (fig. 8C) into the position I.
5. Grasp the starter handle (fig. 11A) and pull gently on the starter handle until it begins to resist, then pull quickly and forcefully upwards.

 **WARNING! Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.**

6. Return the starter handle slowly to the rope guide bolt after engine starts.
7. Push the safety switch (fig. 10A) down and simultaneously push the clutch (fig. 10B) forward, the blades are now beginning to turn.

⚠ WARNING! Keep hands and feet away from the rotating parts.

Start the engine carefully according to instructions and with feet well away from the blade. Do not tilt the machine when starting the engine. Start the machine on a level surface, free of high grass or obstacles. Keep hands and feet away from the rotating parts.

⚠ ATTENTION! The machine is designed for the load while moving forward. When moving back first stop the shaft with blades. When reversing, the collection does not work and can damage the machine.

TO STOP ENGINE

1. After the last tilling let the unit riddle running for 1-2 minutes. The engine will get cooled a bit.
2. Put the switch in position „O“. Close the fuel valve (Position „O“ or „Off“).
3. Disconnect and ground the spark plug wire, to prevent accidental starting while equipment is unattended.

ADJUSTING THE WORKING DEPTH

⚠ CAUTION Try the least suitable work depth first!

Using the height set-up lever (fig. 12A) set up the required work depth.

Other reducing (under 6 mm) is suitable after partial wear of blades.

Position A: (+10) starting position (blades run free)
Position B: (-12) aerating (the largest working depth)

Optional depths:

- + 10 mm transport position
- 0 mm work depth
- 3 mm work depth
- 6 mm work depth
- 9 mm work depth
- 12 mm work depth

(approximate data according the soil quality)

Always be careful to mind that the cooling and combustion air is sucked undisturbed (leaves may clogged in the suction holes). Make sure that burning products are taken away undisturbed.

MOUNTING AND DISMOUNTING THE GRASS CATCHER

⚠ Danger - risk of injury! Only remove or attach the grass collection box with the motor switched off and the blade stationary.

To fit: Raise the rear cover and hitch the grass catcher on rear of mower.

To remove: grasp and lift rear cover, remove grass catcher.

FOR THE BEST RESULTS TILLING

WHY IS TILLING NECESSARY?

Various climatic seasons in the year lead to storing dead and dry grass and moss, which results in the grass getting felty. The grass roots are unable then to absorb nutrients, water and air in

sufficient quantities. The lawn is withering. Vertical cut opens the soil, removes felty places and conditions of better supply of nutrients are thus given.

HOW TO TILL?

On a grassy area with strong felty places, it is necessary to till along once and across once. These works should be done twice in a year. The most suitable is the period in spring, when the soil is not frozen in last summer until the end of September. Later tilling should not be done for the lawn to be prepared possibly for resistance of the lawn in severe winter. In any case, the ejected material should be removed from the grassy area. These works should be done twice in a year. The most suitable is the period in spring, when the soil is not frozen in last summer until the end of September. Later tilling should not be done for the lawn to be prepared possibly for resistance of the lawn in severe winter. In any case, the ejected material should be removed from the grassy area. Tillers for private house garden are those the annual use of which do not exceed 50 hours and are used mainly to care of the grass and grassy areas, but not in public facilities, parks, sports grounds, in agriculture and forestry.

⚠ WARNING: If you strike a foreign object, stop the engine. Disconnect wire from spark plug, thoroughly inspect the machine for any damage and repair the damage before restarting and operating the machine. Extensive vibration of the machine during operation is an indication of damage (especially blade and shaft). The machine should be promptly inspected and repaired. Contact an authorized service center.

AERATING

- We recommend you to aerate your lawn at the spring and autumn. Do not aerate during lawn dormancy in any case!
- To enable the growth of a healthy lawn in spring, the absorption of water, air and nutrients in the root area needs to be increased. .
- To achieve good results and to extend the life of the scarifier drum, the lawn should be mowed before scarifying (shorter than 4 cm).
- Select the work depths according to the condition of the lawn.
- In case of uncultivated very mossy lawn, move once more across to the rows setting the work depth then to a higher position.
- When working on slopes, always position yourself perpendicular to the incline and ensure safe footing. Do not scarify on steep slopes.
- Empty the grass catching bag when it is full to prevent the blades from being blocked and subsequently the motor from being overloaded.
- Mow the lawn once more after scarifying.
- Reseed blank spots that may have developed after scarifying.
- Fertilize the lawn only after fresh grass seeds have put down roots.

MAINTENANCE

Good maintenance is essential for safe, economical and trouble-free operation.

⚠ WARNING! Improper maintenance, or failure to correct a problem before operation, can cause malfunction in which you can be seriously hurt or killed. Always follow the inspection and maintenance recommendations and schedules in this owner's manual.

⚠ Disconnect the spark plug before performing any service on the machine. Wait till all moving parts are completely stopped.

- To help you properly care for your engine, the following pages include a maintenance schedule, routine inspection procedures, and simple maintenance procedures using basic hand tools. Other service tasks that are more difficult, or require special tools, must be performed by an authorized service centre.
- The maintenance schedule applies to normal operating conditions. If you operate your engine under severe conditions, such as sustained high-load or high-temperature operation, or use in unusual wet or dusty conditions, consult your servicing dealer for recommendations applicable to your individual needs and use.
- After finishing season carefully clean the machine and all metal and moving parts lubricate by grease or oil so that the machine would be prepared for next season. Before next operation with the machine carefully check all the components.
- Frequently check fastening of all screws, nuts etc. in order to keep the machine in safe working condition.
- Once in the season let inspect and maintain the machine in authorised service center.

⚠ WARNING! Failure to properly follow maintenance instructions and precautions can cause you to be seriously hurt or killed. Always follow the procedures and precautions in this owner's manual.

MACHINE MAINTENANCE

- Careful handling and regular cleaning ensure that the machine remains functional and efficient for a long time.
- Keep the machine in good condition, if necessary change warning and instruction labels on the machine.
- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and petrol storage area free of all debris or excessive grease.
- Always ensure that the ventilation openings are kept clear of debris.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts.

⚠ WARNING: Do not touch rotating blade!

CLEANING

⚠ CAUTION: Do not hose engine. Water can damage engine or contaminate the fuel system.

1. Allow engine to cool at least a half hour before cleaning.
2. Wipe the surface of the machine and engine cover with dry cloth.

⚠ Never use aggressive detergents or solvents for cleaning.

Hose under deck by tilting the machine so that the spark plug is up (fig. 19).

TO PRESERVE THE ACCESS TO THE TILLER SHAFT

1. You should lift the tiller on the guide column and tilt it over the front wheels (fig. 19).
2. Secure the tiller in this position against the travel.
3. Regularly, after every use, check the blades and blade shafts for worn and damage.

LUBRICATION INSTRUCTIONS

 **CAUTION: disconnect spark plug before servicing!**

1. **WHEELS**

Lubricate the ball bearings in each wheel at least once a season with a light oil.
2. **ENGINE**

Follow engine manual for lubrication instructions.
3. **BLADE CONTROL**

Lubricate the pivot points on the blade control handle and the brake cable at least once a season with light oil. The blade control must operate freely in both directions.

ENGINE MAINTENANCE

SAFETY PRECAUTIONS

- Make sure the engine is off before you begin any maintenance or repairs. This will eliminate several potential hazards:
 - Carbon monoxide poisoning from engine exhaust - be sure there is adequate ventilation whenever you operate the engine.
 - Burns from hot parts - let the engine and exhaust system cool before touching.
 - Injury from moving parts.
- Read the instructions before you start the engine.
- To reduce the possibility of fire or explosion, be careful when working around gasoline. Use only a nonflammable solvent, not gasoline, to clean parts. Keep cigarettes, sparks and flames away from all fuel related parts.
- Remember that an authorized servicing dealer of our company knows Your engine best and is fully equipped to maintain and repair it. To ensure the best quality and reliability, use only new genuine our parts for repair and replacement.

MAINTENANCE SCHEDULE

REGULAR SERVICE PERIOD		Before each use	First month or 5 hours	Every 3 months or 25 hours	Every 6 months or 50 hours	Every year or 100 hours	Every 2 years or 250 hours
Item perform at every indicated month or operating hour interval. Whichever comes first							
ENGINE OIL	check	•					
	replace		•		• (2)		
AIR FILTER	check	•					
	clean			• (1)			
	replace						•
SPARK PLUG	check adjust					•	
	replace						•
FLYWHEEL BRAKE PAD	check				•		
SPARK ARRESTER	clean					•	
FUEL TANK AND FILTER	clean			•		• (3)	
FUEL TUBE	check	every 2 years (replace if necessary) (3)					
VALVE CLEARANCE	check - adjust					• (3)	
COMBUSTION CHAMBER	clean	after every 200 hours (3)					

- 1) Service more frequently when used in dusty areas.
- 2) Change engine oil every 25 hours when used under heavy load or in high ambient temperatures.
- 3) These items should be serviced by an authorized servicing dealer of our company, unless you have the proper tools and are mechanically proficient.



EN

DE

CS

SK

PL

HU

OIL CHANGE

It is recommended to ask authorized service for oil change.

Drain the engine oil when the engine is warm. Warm oil drains quickly and complete. **Attention:**

Do not drain oil when the engine is running!

When you drain the oil from the top oil fill tube, the fuel tank must be empty or fuel can leak out and result in a fire or explosion.

1. Disconnect the spark plug wire and keep it away from the spark plug.
2. Place a suitable container next to the engine to catch the used oil.
3. Remove the oil filler cap/dipstick. (fig. 13 A)
4. Remove the drain bolt and allow the used oil to drain completely into the container. (fig. 13 B)
5. For engine without drain plug, we recommend to use oil extractor pump, or drain the oil into the container by slightly tilting the engine toward the oil filler cap/dipstick. Before tilting the machine, remove fuel from tank. Keep the spark plug end of the engine up.

⚠ Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take used oil in a sealed container to your local recycling center or service station for reclamation. Do not throw it in the trash or pour it on the ground or down a drain.

6. Reinstall the drain bolt (fig. 13 B). With the engine in a level position, fill to the upper limit mark on the dipstick with the recommended oil.

⚠ WARNING! Running the engine with a low oil level can cause engine damage.

7. Reinstall the oil filler cap/dipstick securely. (fig. 13 A)

⚠ Warning!!! Wash your hands with soap and water after handling used oil.

AIR CLEANER

A dirty air cleaner will restrict air flow to the carburetor and cause poor engine performance. Inspect the air cleaner each time the engine is operated. You will need to clean the air cleaner more frequently if you operate the engine in very dusty areas.

⚠ WARNING! Operating the engine without an air cleaner, or with a damaged air cleaner, will allow dirt to enter the engine, causing rapid engine wear. This type of damage is not covered under the warranty.

AIR FILTER INSPECTION AND CLEANING - FOAM ELEMENT

⚠ CAUTION: The air filter must be serviced (cleaned) after 25 hours normal working. Service more frequently when operating the machine in extremely dusty areas.

- EN**
1. Release the air filter cover (fig. 14)
 2. Remove the air filter cover (fig. 15A) . Be careful to prevent dirt and debris from falling into the air filter base.
 3. Remove the air filter from the air filter base (fig. 15)
 4. Wash the foam element in liquid detergent and water. **DO NOT USE GASOLINE!**
 5. Air dry filter element.
 6. Place a few drops of motor oil on the foam filter and squeeze tightly to evenly distribute the oil remove and to any excess oil.
 7. Install the filter back.
 8. Close the cover and secure it (fig. 14).

! NOTE: Replace filter if frayed, torn, damaged or unable to be cleaned.

SPARK PLUG

CS For best results, replace the spark plug every 100 hours of use. Use only the recommended spark plug which is the correct heat range for normal engine operating temperatures. To find actual types of recommended spark plugs please contact an authorized service center.

! Warning!!! If the engine has been running, the muffler and the spark plug will be very hot. Be carefull not to touch this parts.

! NOTE: Incorrect spark plugs can cause engine damage.

For good performance, the spark plug must be properly gapped and free of deposits.

- SK**
1. Disconnect the cap from the spark plug, and remove any dirt from the spark plug area. (fig 16A)
 2. Use the proper size spark plug wrench to remove the spark plug.
 3. Inspect the spark plug. Replace it if damaged, badly fouled, if the sealing washer is in poor condition, or if the electrode is worn.
 4. Measure the electrode gap with a suitable gauge. The correct gap is listed in the Specifications. If adjustment is needed, correct the gap by carefully bending the side electrode.
 5. Install the spark plug carefully, by hand, to avoid cross-threading.
 6. After the spark plug is seated, tighten with the proper size spark plug wrench to compress the washer.
 7. When installing a new spark plug, tighten by 1/2 turn after the spark plug seats to compress the washer. (fig. 16B)
 8. When reinstalling the original spark plug, tighten by 1/8 - 1/4 turn after the spark plug seats to compress the washer.

! NOTE: A loose spark plug can become very hot and can damage the engine. Over tightening the spark plug can damage the threads in the cylinder head.

9. Attach the spark plug cap to the spark plug.

ENGINE ADJUSTMENTS

! NOTE: Do not change in any way the rated speed of the engine (carburetor side or regulator side).

Your engine was adjusted in the factory and the non-respect of the homologation speed engine could be dangerous for your safety and others safety. If the motor settings is changed in any way, the warranty will be cancelled.

DRAINING THE FUEL TANK AND CARBURETOR

⚠ WARNING! Gasoline is highly flammable and explosive, and you can be burned or seriously injured when handling fuel.

- Stop engine and keep heat, sparks, and flame away.
- Refuel only outdoors.
- Wipe up spills immediately.

1. Place an approved gasoline container below the carburetor, and use a funnel to avoid spilling fuel.
2. Remove the drain bolt (fig. 17B), then move the fuel valve lever to the ON position.
3. After all the fuel has drained into the container, reinstall the drain bolt and washer. Tighten the drain bolt securely.

FUEL STRAINER CLEANING

⚠ WARNING! Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area open fire.

1. Remove the fuel strainer from the fuel tank. (fig 18 A)
2. Clean the fuel strainer (remove dirt which has accumulated on the mesh, and check that the mesh is not broken anywhere).
3. Reinstall the fuel strainer and fuel line.

❗ NOTE: Replace filter if frayed, torn, damaged or unable to be cleaned.

STORAGE

⚠ CAUTION! The engine must have completely cooled down before storing the machine.

- Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes can reach an open flame or spark.
- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts
- If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.

STORAGE INSTRUCTIONS FOR YOUR ENGINE

⚠ Caution: Never store engine in vicinity of stoves ovens water heaters with pilot light contingently other devices which can produce sparks.

STORAGE PREPARATION

Proper storage preparation is essential for keeping your engine trouble free and looking good. The following steps will help to keep rust and corrosion from impairing your engine's function and appearance, and will make the engine easier to start when you use it again.

CLEANING

If the engine has been running, allow it to cool for at least half an hour before cleaning. Clean all exterior surfaces, touch up any damaged paint, and coat other areas that may rust with a light film of oil.

EN **!** **NOTE:** Using a garden hose or pressure washing equipment can force water into the air cleaner or muffler opening. Water in the air cleaner will soak the air filter, and water that passes through the air filter or muffler can enter the cylinder, causing damage.

STORAGE PRECAUTIONS

- DE**
- If your engine will be stored with gasoline in the fuel tank and carburetor, it is important to reduce the hazard of gasoline vapor ignition. Select a well-ventilated storage area away from any appliance that operates with a flame, such as a furnace, water heater, or clothes dryer.
 - Also avoid any area with a spark producing electric motor, or where power tools are operated.
 - If possible, avoid storage areas with high humidity, because that promotes rust and corrosion.
 - If there is gasoline in the fuel tank, leave the fuel valve in OFF position.
 - Keep the engine level in storage. Tilting can cause fuel or oil leakage.
 - With the engine and exhaust system cool, cover the engine to keep out dust. A hot engine and exhaust system can ignite or melt some materials.
 - Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the engine, promoting rust and corrosion.

ADDING A GASOLINE STABILIZER TO EXTEND FUEL STORAGE LIFE

For engine protection use Fuel stabiliser which is available at petrol stations.

SK When adding a gasoline stabilizer, fill the fuel tank with fresh gasoline. If only partially filled, air in the tank will promote fuel deterioration during storage. If you keep a container of gasoline for refueling, be sure that it contains only fresh gasoline.

1. Add gasoline stabilizer following the manufacturer's instructions.
2. After adding a gasoline stabilizer, run the engine outdoors for 10 minutes to be sure that treated gasoline has replaced the untreated gasoline in the carburetor.

OFF SEASON STORAGE

PL If your engine will be stored with gasoline in the fuel tank and carburetor, gasoline will oxidize and deteriorate. Old gasoline will cause hard starting, and it leaves gum deposits that clog the fuel system. If the gasoline in your engine deteriorates during storage, you may need to have the carburetor and other fuel system components serviced or replaced. The fuel can not be in the engine longer than 14 days. If you leave it there longer it can cause damages on the engine, these damages are not covered in the warranty. The addition of a fuel stabilizer to gasoline can extend the life of fuel.

- HU**
- Engines stored more than 30 days require special attention.
 - It is necessary to prevent creating of resin sediments in fuel system, contingently in main parts of carburetor.
 - Replace engine oil
 - Screw out spark plug and pour in the cylinder ca 15 ml of engine oil. Fasten again the spark plug and slowly turn the engine so that the oil would be evenly distributed on the piston and cylinder.
 - Remove dirt from the engine
 - For engine protection use Fuel Stabiliser which is available at petrol stations.

! **Caution:** never store engine in vicinity of stoves ovens water heaters with pilot light contingently other devices which can produce sparks.

REMOVAL FROM STORAGE

Check your engine as described in the BEFORE STARTING section of this manual.
If the fuel was drained during storage preparation, fill the tank with fresh gasoline. If you keep a container of gasoline for refueling, be sure it contains only fresh gasoline. Gasoline oxidizes and deteriorates over time, causing hard starting and clogging.
If the cylinder was coated with oil during storage preparation, the engine will smoke briefly at startup. This is normal.

TRANSPORTING

-  **Warning!!! Let the engine to cool down before transporting the machine.**
-  **The fuel tank must be empty. Spilled fuel or fuel vapor may ignite.**

1. Empty the fuel tank before transporting the machine.
2. Empty the petrol tank with a suction pump. Start the engine and let it run until it has used up all remaining petrol and stalls.
3. Close the fuel cap firmly.
4. Turn the engine switch and fuel valve (if equipped) to the off or stop position.
5. Let the engine to cool down before transporting.
6. Take care not to drop or strike the machine when transporting.
7. Tie down the machine securely in an upright position while transporting.
8. Take care not to strike the machine when transporting. Do not place objects on the machine.

TROUBLESHOOTING

 **CAUTION! Failures of your machine which require larger interference must always be eliminated by specialized workshop. Unauthorized interferences can cause damages. If you can not rectify the fault using the measures described here, contact an authorized service center.**

FAULT	CAUSE	MEASURE
Engine will not start	Stop switch is not on „I“ (On)	Put the stop switch on “I”
	Closed fuel cock	Open the fuel cock
	Opened carburetor choke lever	Close the carburetor choke lever
	The spark plug extension is not put on	Put the spark plug extension on
	Spark plug is contaminated or faulty	Clean or replace the spark plug
	The distance of the spark plug electrodes is not conforming	Set the correct gap between the electrodes - see Specifications
	Empty fuel tank	Pour in the fuel
	Old fuel	Replace the old fuel with new
Having been started, the engine will drop out again	Contaminated air filter	Clean the air filter
	Excessive distance of the spark plug electrodes	Set the correct gap between the electrodes - see Specifications
	Contaminated or damaged spark plug	Clean or replace the spark plug

Engine comes out	Released spark plug extension or cable	Put the spark plug socket on the spark plug.
	Contaminated fuel screen	Connect the ignition cable
	Clogged vent in the tank lid	Replace the tank lid
	Contaminated air filter	Clean the air filter
	Old fuel	Replace the old fuel with new one
Engine comes out when the speed is high	Too small distance of electrodes of the spark plug	Set the correct gap between the electrodes - see Specifications
The output of engine too small	Contaminated air filter	Clean the air filter
	The tiller shaft is inhibited with a foreign article	Remove the foreign articles from the tiller shaft
Engine is getting too hot	Clogged system of a cooling air	Clean the ventilation grid and cooling ribs
	Too little of engine oil	Replenish the engine oil
	Contaminated air filter	Clean the air filter
The tiller shaft is not running	The tiller shaft blocked with a foreign article	Remove the foreign article, check the tiller shaft for damages
Tiller shaft drive does not work	Loosen or worn V-belt	Replace the V-belt
	Worn centrifugal clutch	Consult an authorised shop
The tilling depth too small	The tilling depth too small	Set-up the tilling depth
	Worn blade	Replace the blade

 **CAUTION! Faults which can not be rectified with the aid of this table may be rectified by a authorized service centre.**

SERVICE AND SPARE PARTS

- Have your petrol tool serviced by a qualified repair personnel using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the petrol tool is maintained.
- Whether you need technical advice, repair, or genuine factory replacement parts, contact the WERCO authorized service nearest you. Information on service locations, visit www.hecht.cz.
- When ordering spare parts, please quote the part number, this can be found at www.hecht.cz

DISPOSAL

- Dispose your device, accessories and packaging in accordance with the requirements of environmental protection into the recycling collection center.
- This machine does not belong to the household waste. Save the environment and take this device to designated collection points where it will be received for free. For more information please contact your local authority or nearest collection point. Improper disposal may be punished according to national regulations.

- Petrol and oil is hazardous waste. Dispose it in right way. It does not belong to house garbage. Regarding oil and fuel disposal contact local authorities, service center or your dealer.

GUARANTEE OF THE PRODUCT

- Our warranty quality period for this product is 24 months.
- For corporate, commercial, municipal and other than private use, the warranty quality period is reduced for 12 months, according to statutory provisions.
- All products are designed for home use, unless there is another information in the instruction manual or operation description. When using otherwise or in contradiction with instruction manual the claim is not recognized as legitimate.
- Inappropriate product selection and the fact that the product does not meet your requirements can not be a reason for complaint. Buyer is familiar with the properties of the product.
- Buyer has the right to ask the seller to check the functionality of the product and become familiar with its operation.
- A prerequisite for receiving warranty claims is that the guidelines for operating, servicing, cleaning, storage and maintenance were followed.
- Damage caused by natural wear and tear, overloading, improper use or intervention outside the authorized service during the warranty period, are excluded from the guarantee.
- Warranty does not cover wear and tear caused by the usual usage.
- Warranty does not cover wear and tear of components known as common consumables (eg. service charges, filters, blades, V-belts and toothed belts, chains, carbons, seals, spark plugs, bearings).
- From the warranty are excluded wear and tear of the product or parts caused by normal use of the product or parts of the product and other parts subject to natural wear and tear.
- By the goods sold at a lower price, the warranty does not cover defects for which the lower price was negotiated.
- Damage resulting from defects in material or manufacturer error will be eliminated free of charge by replacement delivery or repair. It is assumed that the product returns to our service center undismantled and with proof of purchase.
- Cleaning, maintenance, inspection and alignment tools aren't the warranty act and are paid services.
- For repairs that are not subject to warranty, you can have it repaired in our service center as paid service. Our service center will be happy to draw up a costs budget.
- We shall consider the products only that have been delivered clean, complete, in case of sending also packed sufficiently and paid. Products sent as unpaid, as bulky goods, express or by special shipping - will not be accepted.
- In case of justified warranty claim, please contact our service center. There you will receive additional information on processing claims.
- Information about service locations see at www.hecht.cz
- We dispose of your old electrical appliances free of charge.

GUARANTEE OF THE ENGINE

NORMAL WEAR:

Similarly as all mechanical devices, the engines need periodical service and spare parts replacement in order to work correctly. Guarantee is not related to such repairs when lifetime of the part of engine was exhausted by normal operation.

EN

Lifetime of the engine depends on conditions, in which it is operated and on care which is given to it. The guarantee does not relate to wearing caused by dust, dirt, sand or other abrasive materials which penetrated into engine in consequence with incorrect maintenance. This guarantee relates only to material and production defects. Therefore do not ask replacement of back payment of devices in which can be assembled the engine. The guarantee does not relate either for repairs caused by:

- Using other than original spare parts
- Control elements or devices which make starting difficult, cause power output reduction and reduce its lifetime (contact producer of the device).
- Untight carburetors, stopped fuel pipes, seized valves or other defects, caused by using dirty or old fuel. Use only fresh plumb free petrol **and fuel stabiliser**.
- Parts which are rubbed out or broken due to operation with unsufficient oil level, using dirty or oil incorrect specifications. Use the oil recommended by the manufacturer.
- Repair or adjustment of connected parts or assembly, e.g. gear couplings, remote controls and similar, not original ones.
- Damage or wear of parts caused by dirt particles which penetrated into engine due to incorrect maintenance or assembly of air filter or using non original cleaner or filter inlay.
- Parts which were damaged due to engine overspeeding or overheating caused by clogging or blocking cooling ribs or flywheel space by grass, chips or dirts or damages caused by engine operation in closed room.
- Engine damage or its parts by enormal vibrations caused by loosening engine assembly, mowing knives, loosened or unbalanced flywheels, incorrect fastening device to engine shaft, overspeeding or other incorrect operation.
- Bended or broken crankshaft after hitting to rigid object or for V-belts overtensioning.
- Engine damaged or its part e.g. combustion chamber, valves, valve saddles, valve leading or burning starter coil as result of using incorrect fuel – for example liquid gas, natural gas, incorrect petrol etc.

DE

CS

SK

PL

HU

EN DE CS SK PL HU

EC DECLARATION OF CONFORMITY / EG-KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / ES VYHLÁSENIE O ZHODE / DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE / EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

EN We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EC Declaration of Conformity" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EG-Konformitätserklärung" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto „ES vyhlásenia o zhode“ / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

Werco spol. s r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN Declare on our own responsibility / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **CS** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi **DE** Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Petrol lawn scarifier / **DE** Benzin-Vertikutierer / **CS** Motorový provzdušňovač trávníků / **SK** Motorový prevzdušňovač trávnikov / **PL** Wertykulator spalinowy do trawy / **HU** Benzinmotoros gyeplazító

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 5654

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

GT5654

EN The procedure used for the assessment of the conformity / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

EN under Directive 2000/14/EC, Annex VI. as amended by 2005/88/EC	DE unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI. wie durch 2005/88/EG geändert	CS podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES	SK podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES	PL Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/WE	HU 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.
--	---	---	---	--	--

EN This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

Jiangsu TÜV Product Service, P.R.C. TÜV SÜD Product Service GmbH, Germany VCA Headquarters, United Kingdom

EN This declaration of conformity is issued in accordance with EU directives / **DE** Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC & 2005/88/EC, 97/68/EC & 2010/26/EC

EN Engine type / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

JF154

EN Validating number / **DE** Validieren Nummer / **CS** Schvalovací emisní číslo / **SK** Schvaľovacie emisné číslo / **PL** Numer identyfikacyjny / **HU** Jóváhagyási szám

EN The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / **DE** Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručenie shody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN ISO 14982, ISO 10605, EN ISO 3744, ISO 11094, EN ISO 11451, EN 13684

EN Guaranteed sound power level / **DE** Garantierter Schalleistungspegel / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált akusztikus teljesítményszint

$L_{WA} = 98 \text{ dB (A)}$

EN Measured sound power level / **DE** Gemessener Schalleistungspegel / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej / **HU** Mért zajszint

$L_{WA} = 95,7 \text{ dB ; } K=2,27 \text{ dB (A)}$

EN Number of the noise measurement protocol demonstrating compliance with the requirements of Directive 2000/14/EC / **DE** Nummer des Lärmmessungsprotokolls als Nachweis der Übereinstimmung mit den Anforderungen der EG Richtlinie 2000/14 / **CS** Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2000/14/ES / **SK** Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2000/14/ES / **PL** Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2000/14/ES / **HU** A 2000/14/EK irányelv szerint végrehajtott zajmérés jegyzőkönyv száma

70.403.07.474.01

EN We confirm hereby that

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

DE Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Hersteller; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrdzujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / **DE** In Prag von / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

EN

20. 8. 2015

EN Name / **DE** Name / **CS** Jméno / **SK** Meno / **PL** Imię / **HU** Név

Rudolf Runštuk

EN Title: Executive Director / **DE** Position: Geschäftsführer / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

DE

WERCO®
specialista na zahrady
WERCO spol. s r.o.
Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4
ICO: 61461661 DIČ: CZ 61461661

CS

SK

PL

HU

RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO
ZAŁECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK

KANYSTR 5 L

- 5LTR PLASTIC FUEL CAN / 5 LITER
 BENZINKANISTER / KANYSTR NA 5 L
 BENZÍNU / BANDASKA NA 5 L
 BENZÍNU / KANISTER NA BENZYNE 5
 L / KANNA 5 L



HECHT 5

- SERVICE KIT / SERVICE-KIT /
 SERVISNÍ SADA / SERVISNÁ SADA /
 ZESTAW NAPRAWCZY /
 KARBANTARTÓ KÉSZLET



CASTROL GARDEN 4T

- ENGINE OIL / MOTORÖL /
 MOTOROVÝ OLEJ / MOTOROVÝ OLEJ /
 OLEJ SILNIKOWY / MOTOROLAJ



HECHT 900102

- EAR PROTECTION / GEHÖRSCHUTZ /
 OCHRANA SLUCHU / CHRANA
 SLUCHU / OCHRONA SŁUCHU /
 FÜLVÉDŐ



HECHT 900104

- PROTECTIVE GLOVES /
 SCHUTZHANDSCHUHE / OCHRANNÉ
 RUKAVICE / OCHRANNÉ RUKAVICE /
 RĘKAWICE OCHRONNE /
 VÉDŐKESZTYŰ



HECHT 900106

- SAFETY GOGGLES / SCHUTZBRILLE /
 OCHRANA OČÍ / OCHRANNÉ
 OKULIARE / OCHRONA OCZU /
 VÉDŐSZEMÜVEG



EN

DE

CS

SK

PL

HU

**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU
ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ
Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

EN	DE	CS	SK	PL	HU
The name of device *	Gerätename *	Název zařízení *	Názov zariadenia *	Nazwa sprzętu *	Gép megnevezése *
Model *	Model *	Model *	Model *	Model *	Modell *
Date of purchase *	Kaufdatum *	Datum prodeje *	Dátum predaja *	Data sprzedaży *	Értékesítés időpontja *
Serial number of the machine *	Maschine Seriennummer *	Výrobní číslo stroje *	Výrobné číslo stroja *	Nr. fabryczny urządzenia *	Gép gyártás száma *
Buyer (name, company name), address *	Käufer (Name, Firma), Anschrift *	Kupující (jméno, název firmy), adresa *	Kupujúci (meno, názov firmy), adresa *	Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres *	Vevő (név vagy cégnév), cím *
I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer Werco and accept the terms of this warranty.	Ich bestätige, dass ich das Gerät voll funktions-fähig und komplett mit Anweisungen und mit einem Kaufnachweis von einem offiziellen Vertragshändler Werco empfangen. Ich akzeptiere die Bedingungen dieser Garantie.	Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy Werco a akceptuji podmínky této záruky.	Potvrđujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy Werco a akceptujem podmienky tejto záruky.	Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy WERCO i akceptuje warunki niniejszej gwarancji.	Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a Werco cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom
* fills seller	* füllt Verkäufer	* vyplní prodejce	* vyplní predajca	* wypełnia sprzedawca	* az értékesítő tölti ki
Buyer's signature / Unterschrift des Käufers / Podpis kupujícího / Podpis kupujúceho / Podpis nabywcy / Vevő aláírása			Stamp and signature * / Stempel und Unterschrift der Verkäufer * / Razítko a podpis prodejce * / Pečiatka a podpis predajcu * / Pieczęć i podpis sprzedawcy * / Értékesítő bélyegzője és aláírása *		

EN**DE****CS****SK****PL****HU****CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

WERCO spol. s r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,
www.werco.cz, servis@werco.cz

WERCO SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,
www.werco.sk, reklamacie@werco.sk

WERCO Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,
www.wercopolska.pl, info@wercopolska.pl

HECHT Hungary, Budapest, további információk a www.hecht.cz honlapon.

www.hecht.cz



PZ-1611015

Service / Distribution • Service / Verteilung Servis • Distribuce
Servis / Distribúcia • Serwis / Dystrybucja / Szervíz és forgalmazó:

WERCO spol. s r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.werco.cz

WERCO SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.werco.sk

WERCO Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.wercopolska.pl

Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de

HECHT Hungary, Budapest, további információk a www.hecht.cz honlapon

